



TRANSILVANIA UNIVERSITY OF BRAŞOV



TENTH CONFERENCE ON BRITISH AND
AMERICAN STUDIES

***CROSSING BOUNDARIES:
APPROACHES TO THE CONTEMPORARY
MULTICULTURAL DISCOURSE***

BRAŞOV

6-7 APRIL 2012

Friday, 6 April 2012

9.00 Welcoming participants and registration

9.30 -Room UI2- Opening

10.00 Room UI2 – Plenary Session:

Prof. Dr. IAN McLEOD

(Senior Lecturer in English at the Institut Libre Marie Haps in Brussels):

Difference, indifference and undifference: or, the theory and practice of multicultural discourse in the US and the UK

11.00 COFFEE BREAK

Room UI2 Literary and Cultural Studies

Moderators: Aura Sibişan / Andrada Fătu-Tutoveanu / Carmen Antonaru

11.20	Aura Sibişan (Braşov): <i>A View of Linda Hutcheon's "Intertextuality, Parody and the Discourses of History"</i>
11.40	Oana-Andreea Pîrnuţă & Anca Bădulescu (Braşov): <i>Constructing Round Female vs. Flat Male Characters: Louise Erdrich and the Pattern of the Ojibwa Culture</i>
12.00	Mărginean Alexandra Roxana (Bucharest): <i>Graham Swift's City, or the Dark Side of Civilisation and Multiculturalism</i>
12.20	Arleen Ionescu (Ploieşti): <i>Blanchot and Beckett: Nothingness(es) Infinitely Conversing</i>
12.40	Stanca Măda & Elena Buja (Braşov): <i>Cultural Differences in Non-Verbal Communication: Evidence from English Novels</i>
13.00-14.30	LUNCH
14.40	Maria-Magdalena Faurar (Craiova): <i>Toni Morrison's Beloved: Survival in the Home of Destitute Ideals</i>
15.00	Lavinia Lapadat (Craiova): <i>Emblematic Manifolds of Racial Conflict in Ralph Ellison's Invisible Man</i>
15.20	Andrada Fătu-Tutoveanu (Braşov): <i>Implicit Cross-Religious Discourses in Contemporary U.S. Cinema</i>
15.40-16.00	COFFEE BREAK
16.00	Cristina Chifane (Brăila): <i>From Multiculturalism to Interculturalism in British Contemporary Novels</i>
16.20	Valeria Polopoli (Catania): <i>Post-Racial and Multicultural Britain in Caryl Phillip's In the Falling Snow</i>
16.40	Carmen Antonaru (Braşov): <i>Is the Translator the Outcome of a Circumstance or of a Gift?</i>

Friday, 6 April 2012

9.00 Welcoming participants and registration

9.30 -Room UI2– Opening

10.00 Room UI2 – Plenary Session:

Prof. Dr. IAN McLEOD

(Senior Lecturer in English at the Institut Libre Marie Haps in Brussels):

Difference, indifference and undifference: or, the theory and practice of multicultural discourse in the US and the UK

11.00 COFFEE BREAK

Room UI3 LANGUAGE STUDIES

Moderators: Maria Aurelia Cotfas / Gabriela Cusen

11.20	Irina-Ana Drobot (Bucharest): <i>Multicultural London English: Phonological Features</i>
11.40	Gabriela Brozba (Bucharest): <i>On some features of the vocalic system of Kenyan English</i>
12.00	Ioana Stoicescu (Bucharest): <i>Tense and Aspect Correlations in Child Romanian, Is There Evidence for a Prototype?</i>
12.20	Maria Aurelia Cotfas (Bucharest): <i>Implicative Verbs and their Subjunctive Complements in Romanian: Obligatory Control?</i>
12.40	Andrei Avram (Bucharest): <i>Diagnostic features of Atlantic English-lexified Creoles: A follow-up</i>
13.00-14.30	LUNCH
14.40	Gabriella Kovács (Tîrgu-Mureş): <i>Role-Play in Language Teaching</i>
15.00	Timea Molnár (Szeged): <i>Language maintenance or language shift: Hungarian as a heritage language in Canada</i>
15.20	Gabriela Cusen (Braşov): <i>'Grounded theory': an analytical framework in interpretive research</i>
15.40	Vera Vujevic (East Sarajevo): <i>Linguistic 'silence' in English and Serbian</i>
16.00	Liliana Copesescu (Braşov): <i>Recontextualisation in interactions</i>
16.20	Mădălina Matei (Braşov): <i>Pragmatic competence in the use of discourse marking "and" by Romanian EFL learners</i>

Friday, 6 April 2012

9.00 Welcoming participants and registration

9.30 -Room UI2– Opening

10.00 Room UI2 – Plenary Session:

Prof. Dr. IAN McLEOD

(Senior Lecturer in English at the Institut Libre Marie Haps in Brussels):

Difference, indifference and undifference: or, the theory and practice of multicultural discourse in the US and the UK

11.00 COFFEE BREAK

ROOM UI4: Language Studies

Moderator: Adela Simoiu

11.20	Cristina Măniță (Bucharest): <i>The Subject and Object Asymmetry in the Acquisition of Wh-Questions in Romanian</i>
11.40	Adela Simoiu (Bucharest): <i>Learning the Split IP Parameter in L2 English</i>
12.00	Imola Katalin Nagy (Tîrgu-Mureș): <i>English for Horticulture. The Professional and Historical Background of Teaching Horticultural Terminology</i>
12.20	Elena-Raluca Constantin (Bucharest): <i>The Acquisition of Dress and Trap by Romanian Learners of English</i>
12.40	Orsolya Nagy-Szilveszter (Tîrgu-Mureș): <i>Aspects of Transfer in Foreign Language Acquisition</i>
13.00-14.30	LUNCH

ROOM UI4: Translation Studies and Lexicography

Moderator: Adrian Năznean

14.40	Mona Arhire (Brașov): <i>Reviewing a Translational Learner Corpus for Naturalness and Readability</i>
15.00	Attila Imre (Tîrgu-Mureș): <i>Possibilities of Translating Modal Verbs</i>
15.20	Imola Katalin Nagy (Tîrgu-Mureș): <i>The Language of Medicine: its history, peculiar terminology and translation problems</i>
15.40	Elena Museanu (Bucharest): <i>Economic Terminology – new perspectives</i>
16.00	Adrian Năznean (Tîrgu-Mureș): <i>Linguistic theories in the translation of medical articles</i>

TENTH CONFERENCE ON BRITISH AND AMERICAN STUDIES

CROSSING BOUNDARIES: APPROACHES TO THE CONTEMPORARY MULTICULTURAL DISCOURSE

6-7 APRIL 2012

Saturday, 7 April 2012

9.00 Room UI2 – Plenary Session:

Prof. dr. Larisa Avram, University of Bucharest

“Manner of speaking” across constructions

10.00 COFFEE BREAK

Room UI2: Language Studies

Moderator: Mihaela Zamfirescu

10.20	Mihaela Tănase-Dogaru (Bucharest): <i>Degrees of Nouniness with Romanian Cardinal Numerals</i>
10.40	Mihaela Zamfirescu (Bucharest): <i>Experimental Data for the Analysis of Positive Polarity Items in Romanian</i>
11.00	Maria-Ionela Neagu (Ploiești): <i>Redeemability or Encroachment of Symbolic Capital through Political Discourse</i>
11.20 - 11.40	COFFEE BREAK

Room UI2: Translation Studies and Lexicography

Moderator: Raluca Sinu

11.40	Adina Nicolae (Ploiești): <i>Multicultural Bridges: Culturemes in Ion Creangă's Memories of My Boyhood</i>
12.00	Oana Tatu (Brașov): <i>The Beauty of Subtitling and the Beast in Dubbing. Or the Other Way Around?</i>
12.20	Raluca Sinu (Brașov): <i>Have you seen the film? Subtitling references to films and actors</i>
12.40	Mariana Coancă (Bucharest): <i>Semantic Relations in E-Commerce Terminology</i>
13.00	Marinela Burada (Brașov): <i>Evaluative Language and Rhetoric in Dictionary Reviews: A Critique of Critiques</i>
13.30	FAREWELL LUNCH

Saturday, 7 April 2012

9.00 Room NI16 – Plenary Session:

Prof. dr. Larisa Avram, University of Bucharest

“Manner of speaking” across constructions

10.00 COFFEE BREAK

Room UI3: Literary and Cultural Studies

Moderators: Gabriela Chefneux / Andreea Nechifor

10.20	Simona Bucşa (Bucharest): <i>Discourses of Landscapes by British Travellers - Representing Landscape in the Tourist Discourse</i>
10.40	Gabriela Chefneux (Braşov): <i>Women Representation in British and Romanian Tabloids</i>
11.00	Zsuzsanna Ajtony (Miercurea Ciuc): <i>Representations of the British and American Cultural Space in G.B. Shaw's Plays</i>
11.20 - 11.40	COFFEE BREAK
11.40	Denisa Dumitraşcu (Bucharest): <i>Attempts at “Countering” Individualistic, Fragmentarian Ideologies – The ISA of the Educational System and the Liberal Ideology of Multiculturalism in Jonathan Coe's “The Rotters' Club”</i>
12.00	Camelia Anghel (Bucharest): <i>Cultural Otherness as a Metaphorical Device in Ian McEwan's Amsterdam</i>
12.20	Oana Cogeanu (Iaşi): <i>Cultural, Multicultural, Transcultural: James Baldwin's A Question of Identity</i>
12.40	Adina Paicu (Tg-Jiu): <i>India: A Country of Contrasts</i>
13.00	Andreea Nechifor (Braşov): <i>Kazuo Ishiguro between person and persona</i>
13.30	FAREWELL LUNCH